



3RD SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
51 ELIZABETH II, 2002

3^e SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
51 ELIZABETH II, 2002

Bill 232

Projet de loi 232

**An Act to enhance
the safety of children in
supervised play settings**

**Loi visant à accroître
la sécurité des enfants
dans les aires de jeux surveillées**

Mrs. McLeod

M^{me} McLeod

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading December 11, 2002
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 11 décembre 2002
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

Rules are established aimed at protecting the safety of children in supervised play settings. Failure to comply with these rules is an offence. The Lieutenant Governor in Council is given the authority, among other things, to establish minimum requirements that must be met for the operator of a supervised play setting to be in compliance with the rules.

NOTE EXPLICATIVE

Des règles sont établies en vue de protéger la sécurité des enfants dans les aires de jeux surveillées. Le non-respect de ces règles constitue une infraction. Le lieutenant-gouverneur en conseil est notamment investi du pouvoir de fixer des exigences minimales qui doivent être satisfaites pour que l'exploitant d'une aire de jeux surveillée soit en conformité avec les règles.

**An Act to enhance
the safety of children in
supervised play settings**

**Loi visant à accroître
la sécurité des enfants
dans les aires de jeux surveillées**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definition

1. In this Act,

“supervised play setting” means a place where children under the age of 13 participate in recreational activities under the supervision of one or more adults, but does not include,

- (a) a school during regular school hours,
- (b) a day nursery within the meaning of the *Day Nurseries Act*, or
- (c) a private dwelling, unless the recreational activities are provided for remuneration.

Rules for safety

2. Every operator of a supervised play setting shall ensure that the following rules are complied with:

- 1. Sufficient staff are on duty to properly supervise the children and protect their safety.
- 2. An adequate number of the staff on duty are trained in basic first aid and other safety procedures aimed at the protection of the children.
- 3. A clear set of procedures are in place providing for what actions are to be taken by staff in the case of a child being injured or taken ill, and staff are familiar with those procedures.
- 4. The equipment in use at the play setting is safe for children’s reasonable use, given the nature of the equipment.

Offence

3. Every operator of a supervised play setting who fails to comply with section 2 is guilty of an offence, and on conviction is liable to a fine not exceeding \$100,000.

Regulations

4. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Définition

1. La définition qui suit s’applique à la présente loi.

«aire de jeux surveillée» Lieu où des enfants de moins de 13 ans participent à des activités récréatives sous la surveillance d’un ou de plusieurs adultes. La présente définition exclut toutefois :

- a) une école pendant les heures normales de classe;
- b) une garderie au sens de la *Loi sur les garderies*;
- c) un logement privé, à moins que les activités récréatives ne soient offertes contre rémunération.

Règles de sécurité

2. L’exploitant d’une aire de jeux surveillée veille à ce que les règles suivantes soient respectées :

- 1. Un personnel suffisant est en service afin de surveiller convenablement les enfants et de veiller à leur sécurité.
- 2. Un nombre suffisant de membres du personnel en service a reçu une formation sur les éléments essentiels du secourisme et d’autres consignes de sécurité visant à la protection des enfants.
- 3. Une série de procédures claire et connue des membres du personnel est instituée et prévoit quelles mesures doivent être prises par le personnel en cas de blessure ou de maladie d’un enfant.
- 4. L’équipement en usage dans l’aire de jeux peut être utilisé en toute sécurité par des enfants dans des conditions raisonnables étant donné la nature de l’équipement.

Infraction

3. L’exploitant d’une aire de jeux surveillée qui ne se conforme pas à l’article 2 est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende maximale de 100 000 \$.

Règlements

4. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- (a) establishing minimum requirements that must be met in order for an operator to be in compliance with section 2;
- (b) exempting operators or classes of operators from any or all of the requirements of section 2, subject to any conditions that may be set out in the regulations, where the Lieutenant Governor in Council is satisfied that it is in the public interest to do so, and that the safety of children is not unjustifiably placed at risk by the exemption.

Specific or general

(2) A regulation under this section may be specific or general in its application.

Incorporation by reference

(3) A regulation under this section that incorporates another document by reference may provide that the reference to the document includes amendments made to the document from time to time after the regulation is made.

Commencement

5. This Act comes into force one year after the day it receives Royal Assent.

Short title

6. The short title of this Act is the *Safety of Children in Supervised Play Settings Act, 2002*.

- a) fixer des exigences minimales qui doivent être satisfaites pour que l'exploitant soit en conformité avec l'article 2;
- b) dispenser des exploitants ou des catégories d'exploitants de tout ou partie des exigences de l'article 2, sous réserve de toutes conditions qui peuvent être énoncées dans les règlements, s'il est convaincu qu'il est dans l'intérêt public de le faire et que la sécurité des enfants n'est pas mise en danger de façon injustifiée par la dispense.

Portée

(2) Les règlements pris en application du présent article ont une portée générale ou particulière.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements pris en application du présent article qui incorporent un autre document par renvoi peuvent prévoir que le renvoi au document comprend les modifications qui y sont apportées après la prise du règlement.

Entrée en vigueur

5. La présente loi entre en vigueur un an après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2002 sur la sécurité des enfants dans les aires de jeux surveillées*.